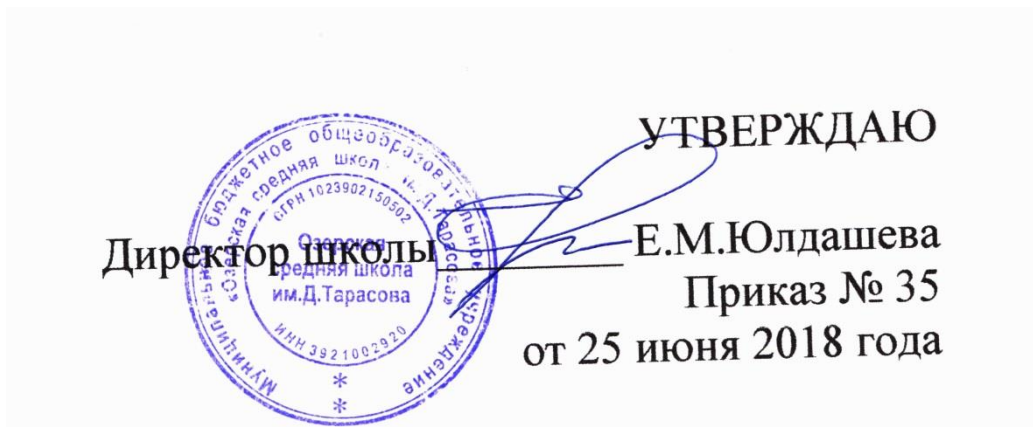


Муниципальное бюджетное общеобразовательное учреждение
« Озерская средняя школа им. Д.Тарасова»



РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

по немецкому языку(второй ин.язык), 5 класс

Рассмотрено на заседании
методического объединения
протокол № 5 от 21 « июня» 2018г.

2018 – 2019 уч.год

ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Рабочая программа к учебному курсу немецкий язык как второй иностранный для 5 класса разработана в соответствии с примерной программой основного общего образования по немецкому языку (Стандарты второго поколения). Данная программа составлена с учётом рекомендаций авторов предметной линии учебников «Горизонты». 5-9 классы: пособие для учителей общеобразовательных учреждений/ М.М. Аверин, Е.Ю. Гуцалюк, Е.Р. Харченко.- М.: Просвещение, 2013.

Целью является развитие такого лингвистического репертуара, где есть место всем лингвистическим умениям. При изучении второго иностранного языка речь идёт о дальнейшем развитии общих компетенций, о формировании коммуникативной, языковой и речевой компетенций, о развитии межкультурной компетенции уже с учётом взаимодействия культур нескольких изучаемых языков.**Развивающие, воспитательные и практические задачи:**

Способствовать интеллектуальному и эмоциональному развитию личности ребёнка; развивать его память и воображение; создавать условия для творческого развития ребёнка; прививать навыки рефлексии и саморефлексии; развивать национальное самосознание наряду с межкультурной толерантностью; создавать ситуации для самореализации личности ребёнка; воспитывать в ребёнке самоуважение; воспитывать сознательное отношение к обучению, умение преодолевать трудности самостоятельно; способствовать формированию чувства «успешности»; учить ставить перед собой цели в изучении учебного предмета и достигать их; развивать интерес и уважение к культуре, истории, особенностям жизни стран изучаемого языка; раскрывать общеобразовательную и практическую ценность владения несколькими языками. Практические цели должны отвечать тем требованиям, которые заложены во ФГОС общего образования и определены европейскими уровнями языковых компетенций.

Общая характеристика

УМК «Горизонты» предназначен для изучения немецкого языка как второго после английского, ориентирован на европейские уровни языковых компетенций и с самого начала рассчитан на погружение в языковую среду. УМК разработан в соответствии с требованиями федерального государственного образовательного стандарта общего образования по иностранным языкам. Формы организации учебной деятельности различны: индивидуальная, групповая, фронтальная, парная, форум-работа, проекты, исследования. Для рациональной организации педагогического процесса большое значение имеет реализация дифференцированного подхода к обучающимся, учёт индивидуальных особенностей учащихся при определении домашнего задания, выделение в группе подвижных подгрупп учащихся с разным уровнем обученности, учёт индивидуальных интересов и склонностей при выборе текстов для чтения. Увеличивается удельный вес проектной работы и проектных заданий, в ходе

выполнения которых обучающиеся самостоятельно решают более сложные проблемы и координируют свои действия друг с другом в соответствии с поставленной задачей. Специфику данной программы составляет увеличение объёма читаемых аутентичных текстов, выдвижение чтения в качестве основного способа получения информации и постановки проблем для последующего обсуждения, что обуславливает увеличение удельного веса чтения. Обучение строится поэтапно с учётом формирования деятельности: от отработки отдельных действий к их взаимосвязи и целостной деятельности, от осуществления действий по опорам к осуществлению действий без опор.

Место учебного предмета в учебном плане

Согласно образовательному плану общеобразовательных учреждений РФ всего на изучение второго иностранного языка в средней школе выделяется 2 часа в неделю, 34 учебные недели в каждом классе, 68 часов в год. Обучение начинается с 5 и продолжается до 11 класса. Для реализации данной программы используется УМК для изучения второго иностранного языка для 5 класса «Горизонты», М.М. Аверин и др.(М.: Просвещение, 2013) В УМК входят учебник, рабочая тетрадь, книга для учителя, диск, сборник грамматических упражнений.

УЧЕБНО-ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№п/п	Тема	К-во часов
1	Введение	1
2	Глава 1. Знакомство/Kennenlernen	9
3	Глава 2. Мой класс/Meine Klasse	9
4	Глава 3. Животные/Tiere	12
5	Глава 4. Мой день в школе/Mein Schultag	10
6	Глава 5. Хобби/Hobbys	9
7	Глава 6. Моя семья/Meine Familie	9
8	Глава 7. Сколько это стоит?/Was kostet das?	11
	ИТОГО:	70

ПРЕДМЕТНЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Во владении иностранным языком как средством общения:

Речевая компетенция в следующих видах речевой деятельности:

говорение:

Вести элементарный этикетный диалог в ограниченном круге типичных ситуаций общения; диалог-расспрос (вопрос — ответ) и диалог-побуждение к действию; уметь на элементарном уровне рассказывать о себе, семье, домашнем животном, о третьем лице, хобби, любимом школьном предмете, школьных принадлежностях, покупке; описывать предмет, картинку; кратко характеризовать персонаж;

вербально сигнализировать понимание или непонимание, переспросить, попросить повторить сказанное, говорить громче, сказать слово по буквам; уметь дать оценочное суждение / выразить своё мнение, кратко аргументировать его; выразить сожаление или радость, поблагодарить и ответить на благодарность;

аудирование:

понимать на слух речь учителя и одноклассников; основное содержание небольших доступных текстов с общим и выборочным пониманием в аудиозаписи, построенных на изученном языковом материале;

чтение:

Читать вслух небольшие тексты, построенные на изученном языковом материале, соблюдая правила чтения и нужную интонацию; читать про себя тексты, включающие как изученный языковой материал, так и отдельные новые слова, и понимать их основное содержание; находить в тексте нужную информацию, пользоваться словарём;

письменная речь:

Владеть техникой орфографически правильного письма; писать с опорой на образец короткое личное, в том числе электронное, письмо; заполнять формуляры; делать записи для устного высказывания; использовать письменную речь для творческого самовыражения (в общем постере).

Языковая компетенция (владение языковыми средствами):

адекватное произношение и различение на слух всех звуков иностранного языка; соблюдение правильного ударения в словах и фразах; соблюдение особенностей интонации основных типов предложений; применение основных правил чтения и орфографии; распознавание и употребление в речи изученных лексических единиц (слов, словосочетаний, оценочной лексики, речевых клише) и грамматических явлений;

В социокультурной сфере:

знание названий стран и некоторых городов изучаемого языка; знание некоторых литературных персонажей известных детских произведений, сюжетов некоторых популярных сказок, написанных на изучаемом языке, небольших произведений детского фольклора (стихов, песен); знание элементарных норм речевого и неречевого поведения, принятых в стране изучаемого языка; представление о некоторых особенностях образа жизни, быта, культуры стран изучаемого языка; представление о сходстве/различиях в традициях своей страны/стран изучаемого языка; понимание роли владения иностранными языками в современном мире на доступном учащимся уровне; овладение начальными представлениями о нормах иностранного языка (фонетических, лексических, грамматических); владение общеучебными и специальными учебными умениями на доступном школьникам уровне; умение сравнивать языковые явления родного, первого иностранного и второго иностранного языков на уровне отдельных звуков, букв, слов, словосочетаний, простых предложений; умение действовать по образцу при выполнении упражнений и составлении собственных высказываний в пределах

курса; совершенствование приёмов работы с текстом с опорой на умения, приобретённые на уроках родного языка и первого иностранного (прогнозировать содержание текста по заголовку, иллюстрациям и т. д.); умение пользоваться справочным материалом, представленным в доступном данному возрасту виде (правила, таблицы); умение пользоваться словарём; умение осуществлять самонаблюдение и самооценку в доступных пределах; представление об изучаемом иностранном языке - немецком - как средстве выражения мыслей, чувств, эмоций; приобщение к культурным ценностям немецкоговорящих народов; владение элементарными средствами выражения чувств и эмоций на немецком языке; развитие чувства прекрасного в процессе знакомства с образцами доступной иноязычной детской художественной литературы, в процессе описания картинок, животных.

В качестве видов контроля используются текущий, промежуточный, итоговый. Текущий контроль за выполнением задач обучения проводится на каждом занятии (проверка понимания прочитанного, прослушивание устных сообщений и т. п.). объектами контроля являются виды речевой деятельности (говорение, аудирование, чтение, письмо) и лексико-грамматические навыки школьников. Промежуточный контроль проводится в конце цепочки уроков и ориентирован на те же объекты. Контроль говорения осуществляется по следующим темам: «Мой друг», «Мой портрет», «Моё животное», «Досуг. Хобби», «Семья».

Итоговый контроль проводится в конце года в форме тестирования. Проверке подвергаются умения во всех видах речевой деятельности.

СОДЕРЖАНИЕ УЧЕБНОГО ПРЕДМЕТА

Введение:

Резервный урок: 1 час

Глава 1. Знакомство/Kennenlernen

Ученики научатся:

Приветствовать людей; представляться и говорить, где живут; заполнять анкету; произносить имя по буквам; говорить, что они любят.

Грамматика:

Личные местоимения: *ich, du, Sie*; глаголы: *heißen, wohnen, mögen, sein*; вопросы с вопросительным словом (*wie, was, wo, woher*) и ответы на них; порядок слов; интонация простого предложения.

Чтение, говорение, аудирование, письмо:

Ведут этикетный диалог в ситуации бытового общения (приветствуют, прощаются, узнают, как дела, знакомятся, расспрашивают о возрасте); воспроизводят графически и каллиграфически корректно все буквы немецкого алфавита и основные буквосочетания; различают на слух и адекватно произносят все звуки немецкого языка; соблюдают правильное ударение в словах и фразах, интонацию в целом; употребляют глаголы *heißen, wohnen, mögen, sein* в утвердительных и вопросительных предложениях в первом, втором лице и

вежливой форме; заполняют анкету; читают и пишут по образцу сообщения в чате; знакомятся с достопримечательностями и формулами приветствия немецкоязычных стран

Глава 2. Мой класс/Meine Klasse

Ученики научатся: называть числа от 0 до 1000; диктовать телефонные номера; говорить о людях и предметах; говорить, что они любят, а что нет.

Грамматика, лексика, фонетика:

Личные местоимения: *er/sie, wir, ihr*; глаголы: *kommen, heißen, mögen, sein*; определённый и неопределённый артикли: *der, das, die, ein, eine*; притяжательные местоимения: *mein, dein*; предлоги: *in, auf*; числа; школьные принадлежности; названия некоторых школьных предметов; ударение в предложении; интонация; вопросительного предложения; словарное ударение.

Чтение, говорение, аудирование, письмо:

Ведут диалог-расспрос (о том, какие школьные предметы нравятся, какие нет); рассказывают о своём друге/своей подруге; оперируют активной лексикой в процессе общения; воспроизводят наизусть тексты рифмовок; понимают на слух речь учителя, одноклассников и небольшие доступные тексты в аудио записи, построенные на изученном языковом материале: краткие диалоги, рифмовки, песни; вербально или невербально реагируют на услышанное; понимают на слух и произносят цифры и группы цифр; называют телефонные номера; произносят имена и фамилии по буквам; выразительно читают вслух небольшие тексты, построенные на изученном языковом материале; пишут небольшой рассказ о себе, своём друге/своей подруге с опорой на образец; соблюдают правильное ударение в словах и фразах, интонацию в целом; употребляют спряжение известных глаголов в утвердительных и вопросительных предложениях, определённые и неопределённые артикли в ед. числе, притяжательные местоимения *mein, dein*, числительные (количественные от 1 до 1000)

Глава 3. Животные/Tiere

Ученики научатся: говорить о животных; проводить интервью в классе; понимать текст о животных; описывать животных; называть цвета.

Грамматика, лексика, фонетика:

Спряжение глаголов *haben, sein*; вопросы без вопросительного слова; винительный падеж; множественное число существительных; названия животных, цветов, континентов и частей света; словарное ударение, краткие и долгие гласные.

Чтение, говорение, аудирование, письмо:

Ведут диалог-расспрос (о животных); рассказывают (о своих животных); оперируют активной лексикой в процессе общения; понимают на слух речь учителя, одноклассников и небольшие доступные тексты в аудиозаписи; выразительно читают вслух небольшие тексты, построенные на изученном языковом материале; пишут небольшой рассказ о себе, своих игрушках, о том, что они умеют делать, с опорой на образец; соблюдают правильное ударение в словах

и предложениях, интонацию в целом; проводят интервью о любимых животных и сообщения на основе собранного материала; употребляют винительный падеж и множественное число существительных, вопросы без вопросительного слова.

Маленькая перемена/Kleine Pause Повторение

- Делают учебные плакаты.
- Составляют диалоги, оперируют активной лексикой в процессе общения.
- Читают и воспроизводят стихотворение.
- Играют в грамматические игры.

Глава 4. Мой день в школе/Mein Schultag)

Ученики научатся: называть дни недели и время суток; описывать свой распорядок дня; понимать и составлять тексты о школе.

Грамматика, лексика, фонетика:

Указание времени; порядок слов в предложениях с указанием времени; предлоги: *im, von ... bis, am*; названия часов, времени суток, дней недели, школьных предметов; краткая и долгая гласная

Чтение, говорение, аудирование, письмо:

Рассказывают о себе, включая информацию о школьных уроках, с указанием времени; оперируют активной лексикой в процессе общения; пишут электронное письмо о себе по образцу; читают, понимают и составляют своё расписание уроков с указанием дней недели и времени; понимают на слух речь учителя, одноклассников и небольшие доступные тексты в аудиозаписи, построенные на изученном языковом материале, находят запрашиваемую информацию; вербально или невербально реагируют на услышанное; соблюдают правильное ударение в словах и предложениях, интонацию в целом; слушают и выразительно читают стихотворение; потребляют предложения с указанием времени, соблюдая правильный порядок слов и временные предлоги; рассказывают о распорядке дня; знакомятся со страноведческой информацией о школе в немецкоязычных странах

Глава 5. Хобби/Hobbys

Ученики научатся: говорить о хобби; договариваться о встрече; говорить, что они умеют, а что нет; спрашивать разрешения; читать и описывать статистические данные.

Грамматика, лексика, фонетика:

Глаголы с изменяемой корневой гласной: *fahren, lesen, sehen*; модальный глагол *können*; глаголы с отделяемой приставкой, рамочная конструкция; краткая и долгая гласная.

Чтение, говорение, аудирование, письмо:

Ведут диалоги о своём хобби, о том, что умеют и не умеют делать; рассказывают о своём хобби, оперируют активной лексикой в процессе общения; договариваются о встрече; спрашивают разрешения, используя модальные глаголы; понимают на слух речь учителя, высказывания одноклассников; читают предложения с правильным фразовым и логическим ударением; соблюдают правильное ударение

в словах и предложениях, интонацию в целом; читают и описывают статистическую информацию; употребляют глаголы с отделяемыми приставками, соблюдая рамочную конструкцию.

Глава 6. Моя семья/Meine Familie

Ученики научатся: описывать картинку; рассказывать о семье; понимать текст о семье; говорить о профессиях.

Грамматика, лексика, фонетика:

Притяжательные местоимения *sein, ihr, unser*; профессии мужского и женского рода, слова, обозначающие родство; произношение окончаний *-er, -e*.

Чтение, говорение, аудирование, письмо:

Рассказывают о своей семье, используя в том числе и названия профессий; описывают картинки; ведут диалоги о семье, составляют мини-диалоги по образцу; читают и понимают небольшие тексты, построенные на изученном языковом материале; употребляют притяжательные местоимения; читают предложения с правильным фразовым и логическим ударением; понимают на слух речь учителя, одноклассников и небольшие доступные тексты в аудиозаписи, построенные на изученном языковом материале; читают и описывают статистическую информацию; знакомятся со страноведческой информацией о семьях в Германии.

Глава 7. Сколько это стоит?/Was kostet das?

Ученики научатся: называть цену; говорить, что они хотели бы купить; рассказывать о том, что им нравится, а что нет; находить информацию в тексте.

Грамматика, лексика, фонетика:

Спряжение глаголов *essen, treffen, möchten*, порядок слов в предложении: рамочная конструкция; словосочетания, дифтонги *ei, ai, e*.

Чтение, говорение, аудирование, письмо:

Ведут диалоги на основе изученного языкового материала (называют цену, спрашивают, сколько стоит, говорят, что нравится, что нет, что бы они хотели купить, говорят о деньгах на карманные расходы); знакомятся с немецкой традицией составления списка подарков ко дню рождения и пишут аналогичные списки; обсуждают подарки друзьям ко дню рождения, учитывая их стоимость и пожелания друзей; читают тексты и находят запрашиваемую информацию; читают тексты с полным пониманием, используя словарь.

Большая перемена/Große Pause) Повторение

Грамматический аспект в обучении:

Учащиеся овладевают грамматическим материалом в единстве с фонетикой и лексикой. Активный грамматический минимум для 5 класса составляют следующие грамматические явления: личные местоимения и притяжательные местоимения; глагол *haben* в *Präsens*, глагол *sein* в *Präsens*, слабые глаголы *wohnen, basteln, sammeln* и др. в *Präsens*, глаголы с отделяемыми приставками в *Präsens*, модальный глагол *können* в *Präsens*, глагол *machen* в *Präsens*; существительные с определённым артиклем, с неопределённым артиклем, с

нулевым артиклем (употребление названий профессий), с отрицательным артиклем, множественное число существительных, существительные в винительном падеже (*Akkusativ*); количественные числительные; предлоги *im, von ... bis, am*. Словообразование: имена существительные для обозначения профессий мужского и женского рода-

Синтаксис: порядок слов в повествовательном предложении, порядок слов в вопросительном предложении (вопросительные слова), формы отрицания в предложении, формы утверждения в предложении. Принципиальным в организации работы со структурами является их функциональное применение. Работа над грамматикой вписывается в контекст коммуникативной деятельности учащихся и подчиняется решению речевых задач.

Календарно- тематическое планирование

№	Тема	план	факт
1	Введение		
2	Глава 1. Знакомство. Введение слов		
3	Правила написания и чтения. Звуки.		
4	Алфавит. Личные местоимения ich/du. Приветствие		
5	Анкета. Правила чтения. Звуки		
6	Специальные вопросы		
7	Модальный глагол mögen		
8	Города немецкоязычных стран		
9	Сообщение о себе		
10.	Контрольная работа		
11	Глава 2: « Мой класс» Введение новой лексики.		
12.	Школьные предметы .Глагол-связка		
13.	Спряжение слабых глаголов в наст. времени		
14.	Я и мои друзья. Счёт до 20		
15.	Счёт от 20 до 1000		
16.	Школьные принадлежности. Артикль.		
17.	Личные и Притяжательные местоимения		
18.	Повторение. Анкета		
19.	Контрольная работа		
20.	Глава 3: «Животные» Новая лексика.		

21..	Любимые животные. Глагол «Иметь»		
22.	Интервью в классе. Отрицание с существительными		
23.	Мн.число имен существительных		
24.	Цвета		
25.	Описание животных		
26.	Животные в Германии		
27.	Животные в России		
28.	Маленькая перемена		
29.	Образовательный минимум		
30.	Контрольная работа		
31.	Промежуточный мониторинг		
32.	Глава 4: «Мой день в школе» Введение новой лексики.		
33.	Который час? Типы школ в Германии		
34.	Расписание уроков		
35.	Предлоги времени		
36.	Время суток		
37.	W- вопросы. Мой день в школе		
38.	Школьный день в России и Германии		
39.	Закрепление.Повторение.		
40.	Контрольная работа		
41.	Обобщение		
42.	Глава 5: «Хобби». Введение новой лексики.		
43.	Свободное время		
44.	Спряжение глаголов с отделяемой приставкой		

45.	Что ты любишь делать?		
46.	Настоящее время сильных глаголов.		
47.	Это я умею. Модальный глагол уметь		
48.	Рамочная конструкция. Сообщение "Мои увлечения»		
49.	У кого какое хобби?		
50.	Закрепление.		
50.	Контрольная работа		
51.	Глава 6: «Моя семья». Новая лексика		
52.	Наречия места		
53.	Описание семьи		
54.	Притяжательные местоимения		
55 .	Профессии .Профессия моей мечты		
56.	Семья в Германии и в России		
57.	Расскажи о семье.Проект		
58.	Закрепление.		
59.	Контрольная работа		
60.	Глава 7: «Сколько это стоит?».Новые слова		
61.	Называние цены. Желания детей		
62.	Покупки в киоске.Порядок слов в предлож.		
63.	Карманные деньги .Зарабатывать, но как?		
64.	Подарки ко Дню Рождения		
65.	Большая перемена		
66.	Большая перемена		
67.	Образовательный минимум		
68.	Комплексная к. работа		
69.	Итоговый мониторинг		
70.	Проектная деятельность		

УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОГО ПРОЦЕССА

Авторские рабочие программы к УМК, которые используются для изучения иностранного языка. Рабочая программа М.М. Аверина. / Немецкий язык. Рабочие программы. Предметная линия учебников «Горизонты». 5-9 классы: пособие для учителей общеобразовательных учреждений/ М.М. Аверин, Е.Ю. Гуцалюк, Е.Р. Харченко.- М.: Просвещение, 2012. - 80стр.

Книги для учителя (методические рекомендации к УМК)

ПЕЧАТНЫЕ ПОСОБИЯ

Алфавит (настенная таблица)

Грамматические таблицы к основным разделам грамматического материала, содержащегося в стандартах для каждого ступени обучения

Портреты писателей и выдающихся деятелей культуры стран изучаемого языка

Карты на иностранном языке

Карта(ы) стран(ы) изучаемого языка

Флаги стран(ы) изучаемого языка

ЭКРАННО-ЗВУКОВЫЕ ПОСОБИЯ (ПРИ НАЛИЧИИ КОМПЬЮТЕРА МОГУТ БЫТЬ ПРЕДСТАВЛЕНЫ В ЦИФРОВОМ ВИДЕ)

Аудиозаписи к УМК, которые используются для изучения иностранного языка

Видеофильмы, соответствующие тематике, данной в стандарте для второй ступени обучения.

МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ

Оборудование:

№	Наименование оборудования	Количество
1.	Ученическая парта	20
2.	Ученические стулья	20

3.	Стол учительский	1
4.	Стул учительский	1
5.	Шкаф	3
6.	Доска	1
7.	Интерактивная доска	1
8.	Компьютер (системный блок, монитор, клавиатура, мышь, колонки)	1

Оснащенность:

№	Наименование	Количество
1.	Лингафонный кабинет	1 комплект
2.	Стенд-грам.таблица	2
3.	Стенд-карты немецкоговорящих стран	5
4.	Портреты нем.классиков	3

Литература для учителя.

Немецкий язык. Рабочие программы. Предметная линия учебников «Горизонты». 5-9 классы./М.М. Аверин и др. – Просвещение, 2011.

1. Немецкий язык. 6 класс./М.Аверин, Ф. Джин и др.-М.: Просвещение: Cornelsen, 2012.
2. Примерные программы основного общего образования. Иностранный язык. 5-9 классы – М.: Просвещение, 2009. – (Серия «Стандарты второго поколения»).
3. «Горизонты (5 — 9 классы)» Книга для учителя. /М. М. Аверина и др. - М.: Просвещение, 2011.
4. Тесты немецкий язык. Дрофа Москва 2012.
6. Тесты по немецкому языку Е.В.Дьяконова, Р.Х.Жарова Экзамен Москва 2010

7. Аудиокурс к учебнику немецкого языка «Немецкий язык, 5 класс. М.М.Аверин»

Литература для ученика

1. Немецкий язык. 5 класс./М.Аверин, Ф. Джин и др.-М.: Просвещение: Cornelsen, 2012.
2. Рабочая тетрадь к учебнику «Немецкий язык. 5 класс./М.Аверин, Ф. Джин и др.»-М.: Просвещение: Cornelsen, 2012.
3. Немецко - русские и русско - немецкие словари.

Информационное обеспечения образовательного процесса

<http://www.goethe.de/>

http://www.youtube.com/results?search_type=&search_query=Did+you+ever+see+a+rabbit&aq=f

<http://www.audio-lingua.eu/?lang=en>

<http://www.eduweb.vic.gov.au/languagesonline/german/german.htm>

<http://grammade.ru/index.php>

<http://www.deutschalsfremdsprache.de/>

http://www.afs.ru/rus_ru/home

<http://www.vorlesen.de/>

<http://www.schuelerwettbewerb-begegnung-osteuropa.nrw.de/>